

# WILE 65



OPERATING  
INSTRUCTIONS (GB)  
GEBRAUCHSANWEISUNG (DE)  
Руководство по  
эксплуатации (RU)

N:O 99207170

OPERATING  
INSTRUCTIONS (GB)

# **OPERATING INSTRUCTIONS FOR WILE-65 GRAIN MOISTURE TESTER (GB)**

## **1. GENERAL**

The Wile-65 Moisture Tester is a multi-purpose instrument for several occasions: harvesting, grain drying and controlling the grain storage. Wile-65 measures the moisture content of whole grain kernels and seeds. The tester is a microprocessor-controlled instrument that provides a direct moisture read-out for 16 different grains. The moisture range for grain is approx. 8..35% and for oil seeds approx. 5..25%.

### **The Wile-65 offers also features as:**

- ◆ Informative alphanumeric display for easy handling
- ◆ Connection for external temperature probe
- ◆ Automatic temperature compensation against the variations of the grain and tester temperatures
- ◆ Individually adjustable grain scales to adapt to the reading from an oven drying or your local grain handler
- ◆ Average function up to 99 moisture results
- ◆ Automatic power switch-off.

### **Wile-65 Moisture Tester is quick and simple use:**

the moisture measurement will be initiated with a single push button action after switching the tester on. When adjustments will be needed, the display guides you through the selections. On the right side of the tester there is a guide to recall the basic handling of the tester.

## **2. OPERATION**

### **2.1. Quick start**

A. Fill the measuring cylinder ONE FOURTH (1/4) full. Gently shake the tester to settle the grain around the sensors, then continue filling until grain is level with the brim.

B. Affix the cap on the threads of the tester and turn until the cap's center is flush with the rest of the cap.

C. Switch on the power with the ON/OFF button. After the logo display you will see the name of the grain scale that has been used last time. Press the "Test" button and after a while you get the moisture and temperature results.

### **2.2. Preparations for measurement**

If a long period of time has passed since you last time used the tester, please read the instructions. Check that the measuring cylinder is clean and empty. If needed you may clean the cylinder with a wooden pin or a small, stiff brush. Do not blow in the cylinder, because the moisture present in your

breath affect future readings. If you are going to average the following measurement results, check that no earlier readings exist in the average memory. The checking is easy, find the Average with the Menu button and press OK. Then you can clear the average memory by pressing Erase button.

To ensure reliable moisture content results you should always take samples from different locations of your grain quantity and average the results, as the grain moisture can vary widely. At least five samples is recommended. Remember that the moisture can be different inside your grain lot even at the final stage of the drying process. Remove debris and green seeds from the sample. When taking the sample directly from the drier wait until the temperature compensation is done or pre-warm the measuring cylinder with warm grain.

### 2.3 Handling of the tester

The Menu button on the left will be used for selecting the items, and the ON/OFF/Enter button on the right is used for accepting that selection. The use of the buttons will be instructed by labels on the bottom row of the display.

Action	How to use
Switching the power on	Press the <b>ON/OFF / Enter</b> button
Switching the power off	Press the <b>ON/OFF / Enter</b> button, when the button label is <b>Switch off</b> or the selection list alternative is "Switch off". Power will also switched off automatically about 30 seconds from the latest selection.
Moisture measurement	Switch on. When the tester displays the name of the grain, press the <b>Test</b> button.
Add reading to the average	When the moisture reading is on the display, press the <b>Menu</b> button until you have <b>Add average</b> on the display, then press <b>OK</b> .
Adjust the moisture reading	When the moisture reading is on the display, press the <b>Menu</b> button until you have <b>Adjust+</b> or <b>Adjust-</b> on the display, then press <b>OK</b> repeatedly until you have correct result. To end or change the direction just press <b>Menu</b> button.
Measurement of the external temperature	Switch on, press <b>Menu</b> , press <b>OK</b> . With the <b>Back</b> button you can return to main menu.

Change of the grain scale	Switch on, press <b>Menu</b> , press <b>Choose</b> repeatedly until you have <b>Grain</b> on the display, then <b>OK</b> . Find the needed scale with <b>Choose</b> button and then press <b>OK</b> .
Change of the language	Switch on, press <b>Menu</b> , press <b>Choose</b> repeatedly until you have <b>Language</b> on the display, then <b>OK</b> . Find the correct language with <b>Choose</b> button and then press <b>OK</b> .
Clear the average reading	Switch on, press <b>Menu</b> , press <b>Choose</b> repeatedly until you have <b>Average</b> on the display, then <b>OK</b> . Select <b>Erase</b> or <b>Back</b> and then press <b>OK</b> .
Remove the adjustment	Switch on, press <b>Menu</b> , press <b>Choose</b> repeatedly until you have <b>Adjustment</b> on the display, then <b>OK</b> . Select <b>Erase</b> or <b>Back</b> and then press <b>OK</b> .

### **An exceptional moisture reading**

If the measured moisture is below or above the normal operating range of the tester the display will show <xx or >xx%.

## **3. PROPERTIES OF GRAIN**

The calibrations for different grains and seeds have been made using samples of "standard" grain. If the characteristics of grain being measured differ considerably from the characteristics of the "standard" grain, erroneous results may occur. For instance excess amounts of foreign material cause errors and therefore samples for measurements should be cleaned to normal levels of foreign material. Also variance in test weight can cause an additional error. For example a 10 % difference in test weight when compared to normal test weight, can cause an error of up to 1 % in moisture content reading. Low test weight will give lower moisture readings and vice versa.

## **4. CARE OF THE TESTER**

### **4.1. Handling**

Always handle the Wile-65 with care and keep it in the carrying case when not in use. Store in a dry, dust-free environment. Remove the battery if the tester will not be used for an extensive period of time. Insert a new battery prior to each new season.

## 4.2. Replacing the battery

When the battery voltage drops below normal operating limits, the display will show a text Battery low. You should change the battery at once to ensure reliability. Open the lid covering the battery compartment. This lid can be found on the bottom of the tester. Remove and replace the battery according the + and - marks on the tester and restore the lid.

## 4.3. Control, calibration and service.

All Wile-65 Testers are calibrated prior to shipping. If the tester should for some reason go out of calibration, or require other servicing, return the tester in its case and the original box to the seller or manufacturer.

## 5. GUARANTEE

Wile-65 Grain Moisture Tester is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of twelve months from the date of retail purchase.

Wile-65 is a precision instrument and therefore the manufacturer does not assume liability for damage resulting from misuse, such as dropping the tester, or damage resulting from unauthorized repair or changing the battery. The guarantee does not cover damage which may directly, indirectly, consequently or incidentally result from the use or inability to use the tester.

# wile-651

Temperature Probe (extra equipment)



Wile-651 plugged in Wile-65 measures the temperature of stored grain, hay, compost etc. between 0-60°C

- ◆ Measuring distance 100 cm
- ◆ Accuracy +/-2°C
- ◆ Individually adjustable by user

GEBRAUCHSANWEISUNG (DE)

# GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR WILE-65 GETREIDEFECHTIGKEITSMESSGERÄT (DE)

## 1. ALLGEMEINES

Wile-65 Messgerät dient dem Gebrauch in Bauernhöfen zur Messung der Getreidefeuchtigkeit in verschiedenen Arbeitsphasen, wie in der Bestimmung des Dreschanfanges, in der Steuerung des Getreidetrockners und in der Kontrolle des Standes von Getreidevorräten. Wile-65 Getreidefeuchtigkeitsmessgerät misst die Feuchtigkeit ganzer Körner und Samen. Das Messgerät wird mit einem Mikroprozessor gesteuert und es hat eine direkte Feuchtigkeitsanzeige für 16 Getreidearten. Die Getreidenarten haben den Skalenumfang von c. 8..35% und die Ölpflanzen von c. 5...25%.

### **Wile-65 Messgerät hat folgende Eigenschaften:**

- ◆ Anweisende Textanzeige
- ◆ Anschluss mit Wärmegeber
- ◆ Automatische Kompensierung für die Temperaturänderungen sowohl der Getreidearten als auch des Messgerätes
- ◆ Einstellung, mit der der Benutzer den Ablesewert entsprechend dem Feuchtigkeitswert der Ofenprobe setzen kann
- ◆ Messung des Durchschnitts
- ◆ Automatisches Auschalten

**Wile-65 Messgerät ist schnell und leicht zu handhaben:** das Feuchtigkeitsmessgerät wird durch einen Tastendruck nach dem Anschalten betätigt. Wollen Sie die Einstellungen verändern, so gibt die Anzeige Ihnen Auswahlalternativen. Auf der rechten Aussenseite des Messgerätes ist ein Kleber mit Anweisungen, die Ihnen dabei helfen sollen, die Grundfunktionen der Handhabung vom Messgerät aufzufrischen.

## 2. GEBRAUCH

### 2.1. Schnellhilfe

A. Bitte füllen Sie ein Drittel des Messzylinders mit Körner. Schütteln Sie dann das Messgerät so, dass die Körner sich dicht gegen den Elektroden drücken und füllen Sie danach den Zylinder bis an den oberen Rand.

B. Stellen Sie den Verschluss auf den Zylinder und drehen Sie fest bis der Verschlussnabel den oberen Verschlussrand erreicht.

C. Schalten Sie mit ON/OFF-Taste an. In der Anzeige erscheint der Name der zuletztverwendeten Getreideskalas. Drücken Sie die Taste "Messen", so liefert das Gerät Ihnen in kurzer Zeit Feuchtigkeits- und Temperaturegebnisse.



## 2.2. Vorbereitung der Messung

Falls es schon eine Weile von der letzten Handhabung des Messgerätes vergangen ist, lesen Sie erneut die Gebrauchsanweisung des Gerätes vor der neuen Messungen. Und lesen Sie die Gebrauchsanweisung immer vor der Bearbeitung von Getreide der neuen Ernteperiode. Prüfen Sie, dass der Messzylinder leer und sauber ist. Gegebenenfalls können Sie den Zylinder mit einem Holzsplitter oder steifem Pinsel reinigen. Blasen Sie nie in den Messbecher, weil die Feuchtigkeit Ihres Atems die nachfolgenden Messergebnisse bewirkt. Wenn Sie in den Durchschnitten eine neue Serie anfangen, prüfen Sie, dass in dem Durchschnittsspeicher keine Feuchtigkeitsablesezahl vorhanden ist: Suchen Sie mit der Menütaste den Durchschnitt und drücken Sie auf OK. Danach können Sie die Ablesezahl mit der Funktion "Löchen" entfernen. Für die Zuverlässigkeit des Messergebnisses ist es wichtig, dass Ihre Getreideproben möglichst gut der gesamten zu prüfenden Getreidemenge vertreten. Die Proben sollten von verschiedenen Seiten der Menge entnommen werden, und je grösser die zu prüfende Charge ist, desto mehr Proben sollten entnommen werden. Es ist empfehlenswert wenigstens fünf Proben zu entnehmen und als Feuchtigkeitswert den Durchschnitt dieser Proben anzuwenden. Man muss vorsichtig sein, zum Beispiel in dem Trocker variiert die Feuchtigkeit der Getreidemenge in verschiedenen Stellen fast bis auf die Ende der Trocknung. Entfernen Sie von der Probe Fremdkörper und grüne Körner. Wenn Sie die Probe direkt von dem Trocker entnehmen, lassen Sie die Temperatur auszugleichen, oder wärmen Sie den Messbecher mit einer Getreidemenge vor der Messung auf.

## 2.3 Handhabung des Messgerätes

Mit der Menütaste auf der linken Seite können Sie die Alternativen blättern (Auswählen) und mit der ON/OFF-Taste auf der rechten Seite können Sie ihre Wahl (OK) bestätigen. Die Hilfetexte im unteren Teil der Anzeige erklären die Funktionen der Tasten.

<b>Funktion</b>	<b>Verfahren</b>
Anschalten	Drucken Sie auf <b>ON/OFF</b> - Taste
Ausschalten	Drucken Sie auf <b>ON/OFF</b> -Taste, mit der Tastetext <b>Ausschalten</b> oder auf die Alternative der Auswahlliste Ausschalten. Die Ausschaltung erfolgt auch automatisch etwa nach 30 Sekunden nach der letzten Auswahl.

Feuchtigkeitsmessung	Schalten Sie an. Wenn in der Anzeige der Name der Getreideart erscheint , drücken Sie auf <b>Messen</b> -taste.
Fügen Sie das Ergebnis auf den Durchschnitt zu	Wenn in der Anzeige die Ableszahl der Feuchtigkeit erscheint, drücken Sie auf <b>Menu</b> -Taste bis in der Anzeige <b>Durchschnitt+</b> erscheint und drücken Sie danach auf <b>OK</b> .
Korrigieren Sie die Feuchtigkeits-zahl	Wenn in der Anzeige Feuchtigkeitszahl erscheint, drücken Sie auf <b>Menu</b> -Taste bis in der Anzeige <b>Korrigiern+</b> oder <b>Korrigieren-</b> erscheint und drücken Sie danach mehrmals <b>OK</b> , bis Sie die gewünschte Zahl haben. Wenn Sie beenden wollen oder die Richtung der Korrektur ändern wollen, suchen Sie wieder mit der <b>Menu</b> -Taste die gewünschte Richtung.
Wechseln des Getreideskalas	Schalten Sie an, wählen Sie mit der <b>Menu</b> -Taste die <b>Getreideart</b> und drücken Sie dann <b>OK</b> . Wählen Sie mit der <b>Blättern</b> -Taste die gewünschte Art und drücken Sie dann auf <b>OK</b> .
Messung der Aussen-temperatur	Schalten Sie an, wählen Sie mit der <b>Menu</b> -Taste <b>Aussentemperatur</b> und drücken Sie auf <b>OK</b> . Mit <b>Zurück</b> -Taste kommen Sie zurück zur Hauptmenü. <b>Zu beachten</b> 1. Wenn der Geber nicht angeschaltet ist, zeigt die Anzeige die Temperatur des Messgerätes. 2. Entfernen Sie den Temperaturegeber vor der Feuchtigkeitsmessungen.
Wechseln der Sprache	Schalten Sie an, wählen Sie mit der <b>Menu</b> -Taste die <b>Sprache</b> und drücken Sie dann auf <b>OK</b> . Sie können die gewünschte Sprache mit <b>Blättern</b> -taste suchen und dann auf <b>OK</b> drücken.
Löschen von Durchschnittszahl	Schalten Sie an, wählen Sie mit der <b>Menu</b> -Taste <b>Durchschnitt</b> und drücken Sie dann auf <b>OK</b> . Drücken Sie <b>Löschen</b> und dann <b>Zurück</b> .

Löschen der Korrektur	Schalten Sie an, wählen Sie mit der <b>Menu-Taste Korrigieren</b> und drücken Sie dann <b>OK</b> . Drücken Sie <b>Löschen</b> und dann <b>Zurück</b> .
-----------------------	--

### **Abweichendes Ergebnis**

Wenn das Messergebnis die angewendete Skala unter- oder überschreitet, erscheint in der Anzeige  $<x$  oder  $>x$ , wobei  $x$  die untere Grenze der betreffenden Getreideart oder ihre obere Grenze ist.

### **3. EIGENSCHAFTEN DER GETREIDEARTEN**

Die Skala vom Wile-65 Messgerät wurde so angelegt, dass es einheitliche Resultate mit den offiziellen Verfahren in der Feuchtigkeitsbestimmung der Getreidearten und Samen liefert.

Die wichtigsten von diesen sind ISO 712 für Getreidearten und ISO 665 für Ölpflanzen. Bei der Erzeugung der Skalen werden Proben angewendet die jeweils allgemeinste, angebaute Arten in ihren Normalzuständen vertreten. Die von den gewöhnlichen Wachstumsbedingungen abweichenden Verhältnisse können die Qualität der Getreidearten und der Samen und ihre elektrischen Eigenschaften bewirken. Als Folge können die Ergebnisse der Feuchtigkeitsmessungen von den richtigen Werten abweichen. Zum Beispiel 10 Prozent niedriger Hektolitergewicht kann zu trockenem Feuchtigkeitsergebnis von einem Feuchtigkeitsprozent liefern. Entsprechend kann der Hektolitergewicht, der höher als normal ist, zu feuchtes Ergebnis resultieren. Deswegen wurde für sehr schweres Weizen eine eigene Skala angelegt. Die Skala 2 dient dem Weizen, dessen Hektolitergewicht über 83 kg/hl beträgt. Bei so schwerem Weizen ist die Körnergröße oft deutlich kleiner als bei dem Weizen mit Normalgewicht.

### **4. HANDHABUNG, KONTROLLE UND WARTUNG DES MESSGERÄTES**

#### **4.1. Handhabung**

Sie sollen das Wile-65 Messgerät immer vorsichtig handhaben und in einer Trage halten, wenn er nicht gebraucht wird. Das Messgerät soll in einem trockenem und staublosen Platz bewahrt werden. Für langwierige Bewahrung entfernen Sie bitte die Batterien. Wechseln Sie eine neue Batterie am Beginn der Ernteperiode.

#### **4.2. Batteriewechsel**

Wenn in der Anzeige die Text **Batterie wechseln**

erscheint, muss die Batterie gewechselt werden. Dann sollten Sie die Batterie sofort wechseln. Öffnen Sie die Deckelschraube des Batteriebehälters im Bodenteil des Messers. Wechseln Sie eine neue Batterie und schliessen Sie das Deckel zu. Im Messgerät können normale Batterie mit 9 Volt, Typ 6F22 angewendet werden. Bei der Beschaffung der Batterie sollten sie auf ihre Frische beachten. Die meisten Batterien haben ein Datumsstempel, bis auf das die Verwendbarkeit garantiert wird.

#### **4.3. Kontrolle, Eichung und Wartung**

Alle Wile-65 Messgeräte sind bei der Herstellung geeicht worden. Der Hersteller empfiehlt die Kontrolle des Messgerätes in Abständen von ein Paar Jahren. Wenn der Verkäufer eine künstliche Probe oder von ihrer Feuchtigkeit bekannte Getreideart hat, kann die das Skala des Messgerätes prüfen. Wenn das Messgerät neukalibriert werden muss oder sonstige Wartung braucht, sollten Sie es dem Verkäufer oder Hersteller zurückliefern. Wenden Sie dabei die Originalverpackung oder eine ausreichend schützende Verpackung an.

#### **5. GARANTIE**

Das Wile-65 Getreidefeuchtigkeitsmessgerät hat eine Garantie von 12 Monaten für Materialien und Herstellung. Das Wile-65 ist ein Genauigkeitsinstrument, und der Hersteller kann deswegen keine Haftung für die Schäden nehmen, die aus dem Missbrauch, wie vom Fallenlassen des Gerätes oder aus den Schäden, die von den Reparaturen Aussenseitiger erfolgen, resultieren. Die Garantie deckt keine Folgeschäden, die direkt oder indirekt vom Gebrauch des Messgerätes oder davon, dass es nicht gebraucht werde konnte, folgen.

# wile-651

Temperatursonde  
(die Zubehör)



Die Möglichkeit für Temperaturmessung  
(0-60°C) von Getreide und Heu im Lager,  
Kompost usw.

- ◆ Die Messungstiefe 100cm,
- ◆ die Genauigkeit +/- 2°C
- ◆ Kalibrierung durch den Anwender

Руководство по  
эксплуатации (RU)

## **Руководство по эксплуатации (RU)**

### **1. Введение**

Wile-65 измеряет содержание влаги в цельных зернах и семенах а также т емпературу. Wile-65 представляет собой микропроцессорный электронный прибор, который обеспечивает непосредственный вывод на дисплей процентного содержания влаги в 16 различных типах зерна и семян. Измеряемый диапазон содержания влаги от 8% до 35% (5% до 25% для масличных культур). Температура измеря ется в диапазоне 0 -60 С Работать с Wile-65 очень просто. Прибор снабжен двумя кнопками. На дисплее над каж-дой кнопкой появ ляется её текущее значение. Левая кнопка "Menu" отвечает за выбор режима , пр авая "On/Off" -- Вкл., Выкл., Измерение или ОК - запускает выбранный режим.

### **Wile-65 располагает также такими сервисными функциями как:**

- автоматическая компенсация погрешности измерения, возникающей из-за возможной разности температур зерна и прибора;
- возможность автоматического усреднения большого количества анализ ов (вплоть до 99);
- автоматическое отключение электропитания.

С правой стороны на приборе есть краткий справочник, подсказывающий порядок действий.

### **2.Функционирование**

#### **2.1.Краткое описание пров едения измерения**

**А.** Наполните пробой зерна измерительный цилиндр сначала на одну четверть. Слегка встряхните влагомер так, чтобы зерно распредели лось вокруг центрального сенсора. Затем продолжите наполнение, пока зе рно не заполнит цилиндр до краев.

**Б.** Установите аккуратно крышку измерительного цилиндра н а его резьбу и вращайте до тех пор, пока центральная (подвижная) часть крыш ки не установит-ся вровень со всей крышкой.

**В.** Нажмите "On/Off". После стартового само-контроля прибора Вы увидите название культуры, которая использовалась по следний раз. Нажмите кнопку "On/Off" - тем самым запустите режим "Измерение". После окончания процедуры на экране появится измеренное значение вла жности.

## 2.2. Подготовка к измерениям

Если прошло много времени после последнего измерения, то, **пожалуйста, прочитайте эту инструкцию!** Повторяйте все указанные в этой инструкции действия перед началом каждого сезона. Проверьте, чтобы измерительный цилиндр был чистый и пустой. Если необходимо, Вы можете про чистить измерительный цилиндр деревянной палочкой или маленькой жесткой щеткой. **Не дуйте в цилиндр**, потому что влага присутствует в Вашем дыхании и может внести искажения в последующие измерения.

Если Вы собираетесь проводить усреднение серии измерений, убедитесь, что в памяти процессора отсутствуют результаты предыдущих измерений. Сделать это очень легко. При помощи кнопки "Menu" выберете режим "Усреднение" ("OK") и нажмите "Стереть". Память прибора будет обнулена. Для выхода из этого режима нажмите кнопку "On/Off" в значении "Возврат". Т.к. влажность зерна может отличаться для разных частей большой партии зерна, чтобы иметь надежный результат, всегда делайте несколько тестов для разных частей партии зерна и усредняйте результаты. Мы рекомендуем делать не менее 5 измерений.

**Удаляйте посторонние примеси и поврежденные или зеленые зерна из пробы.** Рекомендуется, также, чтобы вес проб при замерах не отличался. Например, если разница в весе приготовленных образцов достигает 10%, то и показания влажности будут различаться на 1%, хотя реально образцы имеют одинаковую влажность.

## 2.3. Детальное описание проведения измерений

### 2.3.1. Наполните измерительный цилиндр

зерном так, как было описано выше. Сначала на одну четверть, аккуратно встряхните и продолжайте заполнение "до краев". Поворачивайте крышку измерительного цилиндра по резьбе по часовой стрелке до тех пор, пока центральный подвижный стержень крышки не сравняется с плоскостью крышки. Нажмите кнопку "On/Off". После стартового самоконтроля прибора Вы увидите название культуры, которая использовалась последний раз. Затем нажмите кнопку "On/Off" в значении "Измерение". После окончания процедуры на экране появится измеренное значение влажности.



### **2.3.2 Замена культуры**

Если Вам необходимо перейти к другому типу зерна, нажимайте кнопку "Menu" до тех пор, пока на экране не появится слово "Культура". Запустите выбранный режим кнопкой "On/Off" в значении "OK". Нажимайте кнопку "Menu" в значении "Выбор" до появления нужной культуры на экране. Запустите выбранный режим кнопкой "On/Off" в значении "OK". Затем выберите левой кнопкой "Menu" режим "Измерение" и кнопкой "On/Off" запустите его. После окончания процедуры на экране появится измеренное значение влажности. Калибровка прибора на указанные типы зерна осуществляется только производителем, т.е. Farmcomp Oy.

### **2.3.3. Надпись "Ждите"**

Надпись "Ждите" появляется на индикаторе во время работы программы. Например, при автоматической компенсации разности температур датчика влагомера и пробы зерна.

### **2.3.4. Корректировка показаний.**

Если Вы сделали корректировку шкалы, которую используете в данном измерении (более подробно об этом можно прочитать в пункте "Корректировка результата"), Вы увидите величину введенной Вами поправки сразу после завершения измерений в левом верхнем углу дисплея под названием культуры. Прибор позволяет вводить поправки величиной до +/- 4% для каждой шкалы. Если, например, "-0,5%", высвечивается на дисплее, результаты скорректированы Вами в сторону уменьшения влажности на 0,5%.

### **2.3.5. Обработка результатов измерения.**

В конце процедуры измерения на экране Вы видите процентное содержание влаги в пробе. Микропроцессор позволяет Вам до некоторой степени манипулировать результатами измерения: усреднять результаты, вводить корректировки.

#### **А. Усреднение.**

Когда дисплей показывает значения влажности Вы можете внести данный результат в регистр усреднения. Для этого Вам надо с помощью кнопки "Menu" выбрать режим "Усреднение+" и тогда нажать кнопку "OK".

#### **ВНИМАНИЕ!**

**В приборе существует только один регистр памяти. Поэтому Вы можете пользоваться режимом усреднения только для той зерновой шкалы, которая является активной в данный момент.**

## **Б. Корректировка результата.**

Показания Wile-65 хорошо совпадают с результатами, получаемыми с помощью конвекционных печей, например, СЭШ-3М, которые, конечно, являются образцовыми. Однако, в некоторых случаях, желательно скорректировать заводскую калибровку для полного совпадения с результатами ГОСТ методики Wile-65 позволяет ввести такую корректировку. Это осуществляется следующим образом. В то время, когда на экране высвечивается показание влажности вы можете с помощью кнопки "Menu" выбрать режим "Корректировка+" или "Корректировка-" и тогда нажимайте кнопку "OK" до тех пор пока не будет получен нужный результат. Для переключения или изменения знака корректировки достаточно нажать нужное количество раз кнопку "Menu" до появления на экране нужного режима.

## **Возврат заводской калибровки**

Включите прибор, нажатием кнопки "On/Off", нажимая кнопку "Menu" выберите режим "Настройка" и тогда нажмите "OK". Нажатием кнопки "Стирание" вы ликвидируете предыдущую корректировку. Для выхода из этого режима нажмите кнопку "Возврат".

## **В. Выбор языка**

Включите прибор кнопкой "On/Off". Нажимая кнопку "Menu" до тех пор, пока не появится на экране слово "Язык", запустите этот режим нажатием кнопки "OK". Выберите нужный язык кнопкой "Menu" Для выхода из этого режима нажмите кнопку "OK".

## **Г. Выключение прибора.**

Прибор выключается автоматически, если не дотрагиваться до кнопок в течении 30 сек. или при нажатии кнопки "On/Off" в значении "Выключено".

## **Д. Внедиапазонное значение влажности**

Если измеряемая влажность ниже или выше рабочего диапазона прибора, т.е. 8-35%, то на дисплее высветятся слова "Low" или "High". Нажмите кнопку "On/Off" в значении "Выключить". К сожалению, в этом случае, Wile-65 не в состоянии помочь Вам точно определить влажность этой пробы зерна.

### 3. Измерение температуры

Для измерения температуры выключите Wile-65 и вставьте разъем датчика температуры в гнездо расположенное в нижней части прибора. Включите прибор кнопкой "On/Off". Затем нажимая кнопку "Menu" выберите режим "Измерение внешней температуры" и тогда нажмите "OK". Помещаете датчик температуры в нужную точку и считываете показания с экрана. После окончания измерений выключите Wile-65 и отключите датчик температуры.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Не измеряйте влажность зерна с подключённым датчиком температуры т. к. температурная коррекция будет проводиться по внешнему датчику.**

### 3. Замена батарейки

Когда напряжение батарейки уменьшается ниже критического уровня, на индикаторе появляется надпись "LOBAT". Вы должны заменить батарейку при первой возможности. Для смены батарейки необходимо отвернуть винт, расположенный на днище и снять крышку. Замените батарейку и проведите сборку в обратном порядке.

### 4. Смазка резьбы измерительного цилиндра

По мере необходимости смазывайте резьбу колпачка и измерительного цилиндра каплей приборного масла (масла для швейных машин). Не употребляйте слишком много масла.

### 5. Обращение с влагомером и его хранение

Всегда обращайтесь с влагомером осторожно и храните его в сухом и пылезащищенном месте. Для более длительного хранения рекомендуем убрать батарейку из прибора. Проводите профилактическую проверку влагомера каждые два года, чтобы обеспечить как можно более точные результаты и измерения.

#### **Гарантия на влагомер**

1. Срок гарантии на **ремонт и замену** купленного изделия, при обнаружении Покупателем неисправности -- 1 год со дня продажи прибора.
2. Гарантийное обслуживание **не производится**:
  - при несоблюдении правил эксплуатации, указанных в инструкции;
  - при наличии механических повреждений или некомплектности изделия; при проведении самостоятельного ремонта изделия Покупателем.

Номер калибровки: \_\_\_\_\_

Дата продажи " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ г.

# wile-651

Температурный зонд  
(прилагается по желанию)



Зонд Wile-651 измеряет температуру (0-60°C) в зерне, сене, торфе, компосте.

- Длина зонда - 1м
- Погрешность  $\pm 2^{\circ}\text{C}$
- Возможна настройка пользователем

**FARMCOMP**  
AGROELECTRONICS

Farmcomp Oy  
Jusslansuora 8  
FI-04360 TUUSULA, Finland  
Phone: +358 9 7744 970  
Telefax: +358 9 7744 9744  
Internet: [www.farmcomp.fi](http://www.farmcomp.fi)